

Певец дружбы народов

СЕГОДНЯ — 75 ЛЕТ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ НАРОДНОЙ ПОЭТЕССЫ МИРДЗЫ КЕМПЕ

У входа в Святогорский монастырь, который посещают сотни и тысячи людей разных национальностей, прикреплена табличка, на которой высечены на русском языке первые две строфы из стихотворения Мирдзы Кемпе «У могилы Пушкина»:

Тебе несут грузинки розы,
Литвинки — руту, свой привет.
Дарят узбекские колхозы
Благоуханный джидды цвет.

И васильковый синий
пламень —
Как русских глаз огонь живой.
Народы пышными цветами
Венчают холм могильный твой.

Выбор именно этих стихотворных строк — свидетельство того, что латышская поэтесса языком искусства очень образно выразила ту огромную искреннюю любовь, которую питают к гению русской поэзии советские народы и все прогрессивное человечество. Уважение и любовь к Пушкину возникли у Мирдзы Кемпе в ранней юности. К Пушкину и Райнису — одновременно, оба они стали ее наставниками. Пушкин сближал юную поэтессу с русским народом, русской культурой. Райнис — с

животворными идеями дружбы народов. А оба они — с высокой миссией поэта, его задачами в идейном и эстетическом воспитании общества. Позднее Мирдза Кемпе писала: «Мы должны вооружить душу народа — да не забывают этого поэты! Да не довольствуются они узким кругом своей жизни, интимным уголком своей лирики. Пусть в нашей поэзии отразится жизнь всего народа, горизонты всего мира».

Поэзия Мирдзы Кемпе раскрывает жизнь народа и горизонты мира. Приблизить достижения культуры человечества к своему народу ей помогает также развернутая деятельность переводчицы. Еще в довоенский период, в 1936 году, Мирдза Кемпе, работая радиодиктором, перевела на латышский язык пушкинского «Воеводу». После Великой Отечественной войны к нему добавились около полусотни лирических стихотворений и трагедия «Моцарт и Сальери».

Пока позволяло здоровье, главным образом, в 40—50-е годы, поэтесса любила бывать в братских советских республиках, Москве, Ленинграде, других городах России. И всюду она умела устанавливать

творческие контакты, находить друзей. Мирдза Кемпе утверждала:

Если от сердца к сердцу
проложены братства дороги —
расстояний нет.

Ее поэзия стала культурным наследием многих разных народов, выступала за их свободу, воспевала их судьбы. Украинец Шевченко, узбек Ниязи, азербайджанец Низами, армянин Исахан в восприятии Мирдзы Кемпе были не только выдающимися мастерами поэзии, но и великими, духовно богатыми людьми, защитниками народов, выразителями их горя, радости, бед, певцами родной природы.

Мирдза Кемпе глубоко и эмоционально воспринимала красоту и могущество природы не только своей родины, но и других стран. Явления природы вызвали у нее эстетические переживания, философские размышления. С помощью ассоциаций она мастерски перекидывала мосты взаимопонимания между народами. Образно выражаясь, Пушкину она преподнесла ветвь райнисовской сосны, овеянной свежим дыханием новой эпохи, а в сильных, пышных ветвях рос-

сийского дуба видела опору и прибежище латышей в военные годы, волнах Волги — животворную неиссякаемую силу Страны Советов.

Глобальным был круг интересов Мирдзы Кемпе. И столь же богата тематика поэзии, обширная география чувств дружбы, простирающейся от родной Лиепай до черной Африки. Поэтессу привлекали не только непреходящие культурные ценности человечества, но самые актуальные события дня, политические столкновения в мире. Особенно близка ей борьба республиканцев Испании, за которую свою молодую жизнь отдал ее брат. Мирдза Кемпе резко осуждала агрессоров всех эпох, порабителей чужих земель, разоблачала поджигателей империалистической войны, сопереживала борцам за свободу планеты, ратовала за установление мира, братство, независимость, благополучие народов.

Голос Мирдзы Кемпе звучал далеко за пределами Латвии, дошел даже до далекой Индии. За содействие укрепления культурных связей латышского и индийского народов Мирдза Кемпе руководимый Индирой Ганди Уишбахаратский университет присвоил в 1972 году почетное звание доктора. Заслуги поэтессы отмечены Государственной премией СССР, Государственной премией Латвийской ССР, орде-

ном Трудового Красного Знамени, она избрана членом-корреспондентом Академии наук республики.

Стихотворения Мирдзы Кемпе неоднократно издавались на русском языке в Риге, Москве, Ленинграде, на украинском — в Киеве. Книгой на русском языке вышли в свет ее лирические миниатюры «Янтарное зеркало». Среди переводчиков творчества Мирдзы Кемпе такие известные советские поэты, как Николай Тихонов, Самуил Маршак, Всеволод Рождественский. В свою очередь, Мирдза Кемпе перевела на латышский язык произведения А. Чехова, М. Горького, К. Симонова, Н. Тихонова, А. Гладкова, К. Федина и других авторов. Она составила на русском языке ряд антологий латышской поэзии. Переводила также произведения Шекспира и Сервантеса, Уитмена и Нериса, Дефо и Брехта, многих других писателей.

Мирдза Кемпе жадно впитывала ценности мировой культуры, благодаря которым ее душа стала чуткой, отзывчивой, гуманной, стиль поэзии — образным, выразительным, форма — отточенной. Мирдза Кемпе была человеком высокой культуры и щедро отдавала свои духовные богатства родному народу, другим советским народам, человечеству.

Б. Гудрике.

ГОЛОС МУДРОСТИ И ЧЕЛОВЕЧНОСТИ

В фондах Музея истории литературы и искусства им. Я. Райниса хранится немало писем народной поэтессы Мирдзы Кемпе.

Особое место в ее эпистолярном наследии занимает переписка с двумя поэтами — Янисом Судрабалом и Николаем Тихоновым. Регулярно обмениваясь с ними письмами, М. Кемпе откровенно выражала свое мнение, высказывала свои взгляды, проявляя при этом глубину мысли и красочность стиля. Готовясь отметить 75-летие со дня рождения поэтессы, работники Музея им. Я. Райниса уделили особое внимание ее длительной дружбе с выдающимся деятелем советской литературы, известным борцом за мир Николаем Тихоновым.

Сердечная дружба нашей поэтессы с семьей Тихонова началась в годы Великой Отечественной войны, когда Мирдза Кемпе вместе с созданным тогда латышским театром кукол попала в Москву. Супруга Тихонова Мария Константиновна тоже занималась кукольным театральным искусством. Их объединяли общие интересы, они находили много общих тем в беседах и о литературе и о театре, — рассказывает заведующий отделом литературы музея Мартын Розенталь. — Оба выдающихся поэта лично встречались только два раза в жизни: в 1945 году, когда Николай Тихонов приезжал в Ригу, и в конце 40-х годов в Узбекистане, когда они гостили там по приглашению местных писателей.

Их переписка длилась 30 лет. Работники музея расположили письма в форме интересного диалога под названием «Голос мудрости и человечности».

В первых письмах, отправленных в Москву осенью 1945 года, М. Кемпе рассказывает, что взялась перевести сборник рассказов Н. Тихонова «Вечный транзит», поэму «Цинандали», а также несколько сти-

хотворений. В своем ответе писатель выражает благодарность за такое внимание к его произведениям, вспоминает пребывание в Риге, которую называет городом своей молодости.

В переписке проявляется взаимное уважение, глубокое знакомство с личностью каждого из партнеров этого диалога в письмах. Они обмениваются мнением о новинках литературы, об актуальных проблемах жизни. Внимание обоих особенно привлекала Индия. Там Н. Тихонов побывал как деятель движения борцов за мир, встречался с президентом Не-

ру. Он отмечает, каким уважением пользуется поэтесса в этой далекой стране: «И Вы должны любить в Индии, потому что Вы — настоящая!». Чувствуя родство душ, М. Кемпе открывает свое сердце. Во многих письмах рассказывает о своих бедах, о трагических моментах в жизни. Тот час же следуют ответы Н. Тихонова, в которых он с искренним сочувствием шлет слова успокоения, философские раздумья о человеческой судьбе. И он неоднократно подчеркивает, что дружба с М. Кемпе его вдохновляет:

«Я всегда чувствую Вас, как

радость, обновляющую жизнь, как вдохновение, глядящее через пространство, как дружескую руку, которую с благодарностью целую».

«Годы над Вами не властны! Я знаю всего несколько человек, которые так гордо несут свою независимость, что время их боится».

Когда Н. Тихонов увидел поэтессу в передаче по телевидению, он писал:

«Как хорошо, что Латвия — Ваша Родина. Никакая другая страна не подходила бы так к Вашему неповторимому образу, как страна, где нежность в союзе с мужеством, труд — с

вдохновением, высота духа — с отвагой сердца, песня — с бурей, буря — с голосом свободы».

Н. Тихонов сердечно поздравляет Мирдзу Кемпе, когда ей присвоено почетное звание народного поэта, когда она становится лауреатом Государственной премии СССР. В свою очередь, из Риги писатель в свой 70-летний юбилей получает письмо, где между прочим говорится: «Ваша юношеская душа зачеркивает эти математически подсчитанные годы, смело пишу вместо 70, скажем, 30!»

Чем дольше мы перелистываем страницы этого диалога, тем отчетливее понимаем, как с каждым письмом и с каждым годом духовная близость этих двух выдающихся литераторов становилась все тесней. Как итог этой дружбы звучат слова М. Кемпе в письме, написанном 24 августа 1970 года:

«Я вспоминаю все хорошее, что Вы мне дали. В те послевоенные годы, когда только что погибла моя мать, умерал мой муж, когда я сама еще не была ничем, Вы подошли в самый грустный, тяжелый час ко мне и подарили мне неистощимое богатство Вашей солнечной души, такой благожелательной и проникновенной».

Это были не просто красивые слова. Она всегда говорила о Николае Тихонове с такой возвышенностью, какой она устаивала немногих людей — только таких, которых признавала настоящими авторитетами, глобально значительными личностями.

Чтение диалога-переписки музей включил в цикл вечеров, посвященных памяти поэтессы. 10 февраля диалог в письмах М. Кемпе и Н. Тихонова народные артисты СССР Лидия Фреймане и Карлис Себрис прочитают на вечере, который состоится в помещении музея.

Я. Берзинь.



На снимке: Мирдза Кемпе и Николай Тихонов (третий справа) вместе с группой советских писателей в Узбекистане.